II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

FORORDNINGER

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) 2020/1181

af 7. august 2020

om berigtigelse af visse sprogudgaver af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2007/46/EF om fastlæggelse af en ramme for godkendelse af motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil samt af systemer, komponenter og separate tekniske enheder til sådanne køretøjer (»rammedirektiv«), berigtigelse af visse sprogudgaver af Kommissionens forordning (EU) nr. 582/2011 om gennemførelse og ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 595/2009 med hensyn til emissioner fra tunge erhvervskøretøjer (Euro VI) og om ændring af bilag I og III til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2007/46/EF og berigtigelse af den danske udgave af Kommissionens forordning (EU) 2017/2400 af 12. december 2017 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 595/2009 for så vidt angår bestemmelse af CO_2-emissioner og brændstofforbrug for tunge køretøjer og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2007/46/EF og Kommissionens forordning (EU) nr. 582/2011

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2007/46/EF af 5. september 2007 om fastlæggelse af en ramme for godkendelse af motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil samt af systemer, komponenter og separate tekniske enheder til sådanne køretøjer (»rammedirektiv«) ([1]), særlig artikel 39, stk. 2 og 7,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 595/2009 af 18. juni 2009 om typegodkendelse af motorkøretøjer og motorer med hensyn til emissioner fra tunge erhvervskøretøjer (Euro VI) og om adgang til reparations- og vedligeholdelsesinformationer om køretøjer og om ændring af forordning (EF) nr. 715/2007 og direktiv 2007/46/EF og om ophævelse af direktiv 80/1269/EØF, 2005/55/EF og 2005/78/EF ([2]), særlig artikel 4, stk. 3, og artikel 5, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den danske, franske og slovakiske udgave af direktiv 2007/46/EF og den danske og franske udgave af Kommissionens forordning (EU) nr. 582/2011 ([3]) og den danske udgave af Kommissionens forordning (EU) 2017/2400 ([4]) indeholder en række fejl. Mere specifikt er termerne »bi-fuel« og »dual-fuel« blevet oversat med den samme term, selv om de betegner to forskellige typer motordrift. »Dual-fuel« motorer benytter faktisk både diesel og gas samtidigt, mens »bi-fuel« motorer bruger de to brændstoffer skiftevis.

([1]) EUT L 263 af 9.10.2007, s. 1.
([2]) EUT L 188 af 18.7.2009, s. 1.
([3]) Kommissionens forordning (EU) nr. 582/2011 af 25. maj 2011 om gennemførelse og ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 595/2009 med hensyn til emissioner fra tunge erhvervskøretøjer (Euro VI) og om ændring af bilag I og III til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2007/46/EF (EUT L 167 af 25.6.2011, s. 1).
([4]) Kommissionens forordning (EU) 2017/2400 af 12. december 2017 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 595/2009 for så vidt angår bestemmelse af CO_2-emissioner og brændstofforbrug for tunge køretøjer og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2007/46/EF og Kommissionens forordning (EU) nr. 582/2011 (EUT L 349 af 29.12.2017).

(2) Den danske udgave af direktiv 2007/46/EF indeholder også andre fejl, idet termerne »mono fuel« og »flex fuel« ikke er blevet oversat konsekvent, og de bør derfor rettes. Desuden er »WHTC« visse steder blevet oversat med forkortelsen for en anden type prøvning, nemlig »WHSC«.

(3) Den danske, franske og slovakiske udgave af direktiv 2007/46/EF og den danske og franske udgave af forordning (EU) nr. 582/2011 samt den danske udgave af forordning (EU) 2017/2400 bør derfor berigtiges. De øvrige sprogudgaver berøres ikke heraf.

(4) Bestemmelserne i forordning (EU) nr. 582/2011 og i forordning (EU) 2017/2400 er en del af den ramme, der er fastlagt ved direktiv 2007/46/EF, og visse af fejlene i forordningens ordlyd forekommer også i direktivets ordlyd. Direktiv 2007/46/EF, forordning (EU) nr. 582/2011 og forordning (EU) 2017/2400 bør derfor berigtiges ved en enkelt retsakt.

(5) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Det Tekniske Udvalg for Motorkøretøjer —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Direktiv 2007/46/EF berigtiges således:

1) Bilag I ændres som følger:

a) Punkt 3.2.1.1 affattes således:

»3.2.1.1. Arbejdsprincip: styret tænding/kompressionstænding/dual-brændstof ([1])

Funktionsprincip: firtakts/totakts/rotation ([l])«.

b) Punkt 3.2.1.1.1 affattes således:

»3.2.1.1.1. Type dual-brændstofmotor: Type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1]) ([x1])«.

c) Punkt 3.2.2.4 affattes således:

»3.2.2.4. Brændstoftype: mono-brændstofkøretøj, bi-brændstofkøretøj, flex-brændstofkøretøj ([l])«.

d) Punkt 3.2.4.2 affattes således:

»3.2.4.2. Ved brændstofindsprøjtning (kun kompressionstænding eller dual-brændstof): ja/nej ([1])«.

e) Punkt 3.2.17 affattes således:

»3.2.17. Specifikke oplysninger vedrørende gasdrevne motorer og dual-brændstofmotorer (tunge erhvervskøretøjer) (For systemer med anden indretning gives tilsvarende oplysninger.) (hvis relevant)«.

f) Punkt 3.2.17.9 affattes således:

»3.2.17.9. Eventuelt en fabrikanthenvisning i dokumentationspakken vedrørende montering på køretøjet af en dual-brændstofmotor ([x1])«.

g) Punkt 3.5.4.3 affattes således:

»3.5.4.3. CO_2-masseemissioner (WHSC-prøvning i dual-brændstoftilstand) ([x1]): ..... g/kWh«.

h) Punkt 3.5.4.4 affattes således:

»3.5.4.4. CO_2-masseemissioner (WHTC-prøvning) ([x3]) ([9]): ..... g/kWh«.

i) Punkt 3.5.4.5 affattes således:

»3.5.4.5. CO_2-masseemissioner (WHTC-prøvning i dieseltilstand) ([x2]) ([9]): ..... g/kWh«.

j) Punkt 3.5.4.6 affattes således:

»3.5.4.6. CO_2-masseemissioner (WHTC-prøvning i dual-brændstoftilstand) ([x1]) ([9]): ..... g/kWh«.

k) Punkt 3.5.5.3 affattes således:

»3.5.5.3. Brændstofforbrug (WHSC-prøvning i dual-brændstoftilstand) ([x1]): ..... g/kWh«.

l) Punkt 3.5.5.6 affattes således:

»3.5.5.6. Brændstofforbrug (WHTC-prøvning i dual-brændstoftilstand) (9) (x1): ..... g/kWh«.

m) Den forklarende bemærkning (x) affattes således:

»(x) Dual-brændstofmotorer.«

n) Den forklarende bemærkning (x1) affattes således:

»(x1) I tilfælde af dual-brændstofmotorer eller -køretøjer.«

o) Den forklarende bemærkning (x2) affattes således:

»(x2) For type 1B-, 2B- og 3B-dual-brændstofmotorer.«

p) Den forklarende bemærkning (x3) affattes således:

»(x3) Undtagen for dual-brændstofmotorer eller -køretøjer.«

2) Bilag II, del B, ændres som følger:

a) Punkt 1.3.1, litra d), affattes således:

»d) arten af brændstof (benzin, diesel, LPG, bi-brændstof eller andet)«.

b) Punkt 2.3.1, litra e), affattes således:

»e) arten af brændstof (benzin, diesel, LPG, bi-brændstof eller andet)«.

c) Punkt 3.3.1, litra d), affattes således:

»d) arten af brændstof (benzin, diesel, LPG, bi-brændstof eller andet)«.

d) Punkt 4.3.1, litra e), affattes således:

»e) arten af brændstof (benzin, diesel, LPG, bi-brændstof eller andet)«.

3) Bilag III del I.A, ændres som følger:

a) Punkt 3.2.1.1 affattes således:

»3.2.1.1. Arbejdsprincip: styret tænding/kompressionstænding/dual-brændstof) (1)«.

b) Punkt 3.2.1.1.1 affattes således:

»3.2.1.1.1. Type dual-brændstofmotor: Type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B (1) (x1)«.

c) Punkt 3.2.2.4 affattes således:

»3.2.2.4. Brændstoftype: mono-brændstofkøretøj, bi-brændstofkøretøj, flex-brændstofkøretøj (1)«.

d) Punkt 3.2.4.2 affattes således:

»3.2.4.2. Ved brændstofindsprøjtning (kun kompressionstænding eller dual-brændstof): ja/nej (1)«.

4) Bilag VI, model D, afsnit 2, punkt 26.1, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof (1)«.

5) Bilag VIII ændres som følger:

a) I punkt 2.1 affattes andet afsnit således:

»Brændstof(fer) (1) … (diesel, benzin, LPG, NG, bi-brændstof: benzin/NG, LPG, NG/biogas, flex-brændstof: benzin/ethanol …)«.

b) Den forklarende note (2) indsat efter »Type 1-prøvning« i punkt 2.1.1 affattes således:

»(2) For bi-brændstofkøretøjer gentages skemaet for begge brændstoffer.«

c) Den forklarende note (3) indsat efter »Type 1-prøvning« i punkt 2.1.1 affattes således:

»(3) For flex-brændstofkøretøjer (hvis prøvningen skal gennemføres for begge brændstoffer, jf. figur I.2.4 i bilag I til forordning (EU) 2017/1151) og for køretøjer, der kører på LPG eller NG/biogas som enten mono-brændstof eller bi-brændstof, gentages skemaet for de forskellige referencebrændstoffer, der anvendes til prøvningen, og de værste resultater angives i et supplerende skema. Når det er relevant, angives det, om resultaterne er målte eller beregnede, jf. punkt 3.1.4 i bilag 12 til FN/ECE-regulativ nr. 83.«

d) Den forklarende note ([1]) indsat efter »Antal partikler (PN) (#/km)« i punkt 2.1.1, og indsat efter »Type II-prøvning« i punkt 2.1.2 affattes således:

»([1]) For bi-brændstofkøretøjer gentages skemaet for begge brændstoffer.«

e) Den forklarende note ([2]) indsat efter »Type II-prøvning« i punkt 2.1.2 affattes således:

»([2]) For flex-brændstofkøretøjer (hvis prøvningen skal gennemføres for begge brændstoffer, jf. figur I.2.4 i bilag I til forordning (EU) 2017/1151) og for køretøjer, der kører på LPG eller NG/biogas som enten mono-brændstof eller bi-brændstof, gentages skemaet for de forskellige referencebrændstoffer, der anvendes til prøvningen, og de værste resultater angives i et supplerende skema. Når det er relevant, angives det, om resultaterne er målte eller beregnede, jf. punkt 3.1.4 i bilag 12 til FN/ECE-regulativ nr. 83.«

6) Bilag IX ændres som følger:

a) Del I, model B af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse M1, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

b) Del I, model B af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse M2, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

c) Del I, model B af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse M3, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

d) Del I, model B af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse N1, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

e) Del I, model B af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse N2, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

f) Del I, model B af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse N3, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

g) Del II, model C2 af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse M1, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

h) Del II, model C2 af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse M2, s punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

i) Del II, model C2 af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse M3, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

j) Del II, model C2 af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse N1, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

k) Del II, model C1 og C2 af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse N2, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

l) Del II, model C2 af EF-typeattesten, side 2, køretøjsklasse N3, punkt 26.1 og 26.2, affattes således:

»26.1. Mono-brændstof, bi-brændstof, flex-brændstof, dual-brændstof ([1])

26.2. (Kun dual-brændstof) type 1A/type 1B/type 2A/type 2B/type 3B ([1])«.

m) Den forklarende note ([m1]) affattes således:

»([m1]) Gentages for Euro VI-dual-brændstofmotorer og -køretøjer, hvis det er relevant.«

Artikel 2

Forordning (EU) nr. 582/2011 berigtiges således:

1) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofmotor« med »dual-brændstofmotor«.

2) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofmotortyper« med »dual-brændstofmotortyper«.

3) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofmotorfamilie« med »dual-brændstofmotorfamilie«.

4) I hele forordningen og dens bilag erstattes »type 1A-dobbeltbrændstofmotor« med »type 1A-dual-brændstofmotor«.

5) I hele forordningen og dens bilag erstattes »type 1B-dobbeltbrændstofmotor« med »type 1B-dual-brændstofmotor«.

6) I hele forordningen og dens bilag erstattes »type 1B-dobbeltbrændstofmotorer« med »type 1B-dual-brændstofmotorer«.

7) I hele forordningen og dens bilag erstattes »type 1A- og type 1B-dobbeltbrændstofmotorer« med »type 1A- og type 1B-dual-brændstofmotorer«.

8) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstoftilstand« med »dual-brændstoftilstand«.

9) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofkøretøj« med »dual-brændstofkøretøj«.

10) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofmotorer« med »dual-brændstofmotorer«.

11) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofkøretøjer« med »dual-brændstofkøretøjer«.

12) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstofstilstand« med »dual-brændstoftilstand«.

13) I hele forordningen og dens bilag erstattes »dobbeltbrændstof- eller dieseltilstand« med »dual-brændstof- eller dieseltilstand«.

14) *(vedrører ikke den danske udgave)*

15) I bilag I, tillæg 4, del 1, ændres skemaet som følger:

a) Række 3.2.1.1 affattes således:

»3.2.1.1.	Arbejdsprincip: styret tænding/kompressionstænding/dual-brændstof ([1]) firtakts/totakts/rotation ([1]):«	

b) Række 3.2.4.2 affattes således:

»3.2.4.2.	Ved brændstofindsprøjtning (kun kompressionstændning eller dual-brændstof): ja/nej ([1])«						

c) (*vedrører ikke den danske udgave*)

16) (vedrører ikke den danske udgave)

17) I bilag VI affattes punkt 3.2, litra a), således:

»a) Motoren forbliver inden for den dual-brændstoftype, der er anmeldt med henblik på typegodkendelse.«

Artikel 3

Forordning (EU) 2017/2400 berigtiges således:

1) Artikel 3, nr. 21), affattes således:

»»dual-brændstofkøretøj« er som defineret i artikel 2, stk. 48, i forordning (EU) nr. 582/2011«

2) Artikel 5, stk. 3, affattes således:

»3. Simuleringsværktøjet skal anvendes til bestemmelse af CO_2 -emissioner og brændstofforbrug for nye køretøjer eller med henblik på at afgøre, om disse køretøjer er ZE-HDV'er, He-HDV'er eller dual-brændstofkøretøjer. Simuleringsværktøjet skal være konstrueret, så det fungerer på grundlag af inputinformation som specificeret i bilag III og inputdata som omhandlet i artikel 12, stk. 1.«

3) Artikel 9, stk. 1, første afsnit, affattes således:

»1. En køretøjsfabrikant fastsætter CO_2-emissionerne og brændstofforbruget for alle nye køretøjer, med undtagelse af ZE-HDV'er, He-HDV'er og dual-brændstofkøretøjer, der sælges, registreres eller ibrugtages i Unionen under anvendelse af de nyeste tilgængelige versioner af simuleringsværktøjet som omhandlet i artikel 5, stk. 3. For så vidt angår ZE-HDV'er, He-HDV'er og dual-brændstofkøretøjer, der skal sælges, registreres eller tages i brug i Unionen, skal køretøjsfabrikanten kun bestemme de oplysninger, der er angivet for disse køretøjer i modellerne i del I og del II i bilag IV ved anvendelse af den seneste tilgængelige version af simuleringsværktøjet, jf. artikel 5, stk. 3.«

4) Artikel 12, stk. 6, affattes således:

»6. For så vidt angår ZE-HDV'er, He-HDV'er og dual-brændstofkøretøjer skal dataene fra simuleringsværktøjet indeholde oplysningerne i tabel 5 i bilag III.«

5) I bilag III, punkt 3, affattes titlen på skema 5 således:

»**Inputparametrene for ZE-HDV'er, He-HDV'er og dual-brændstofkøretøjer**«

6) Bilag IV ændres som følger:

a) Del I, punkt 1.1.12, affattes således:

»1.1.12. Dual-brændstofkøretøj (ja/nej) …«.

b) Del II, punkt 1.1.12, affattes således:

»1.1.12. Dual-brændstofkøretøj (ja/nej) …«.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. august 2020.

På Kommissionens vegne
Ursula VON DER LEYEN
Formand